

JÜDISCHES Arteck

Internationale Jugendbegegnung

Nr. 13
www.j-arteck.org

PIONIERGEIST: WENN NICHT ICH, WER DANN? WENN NICHT JETZT, WANN DANN?

Пионерский дух: если не я, то кто? Если не сейчас, то когда?

FILMPROJEKT

Кинопроект

PIONIERS DER VERÄNDERUNGEN

Пионеры перемен

FESTIVAL ISRAEL-70

Фестиваль «Израиль-70»

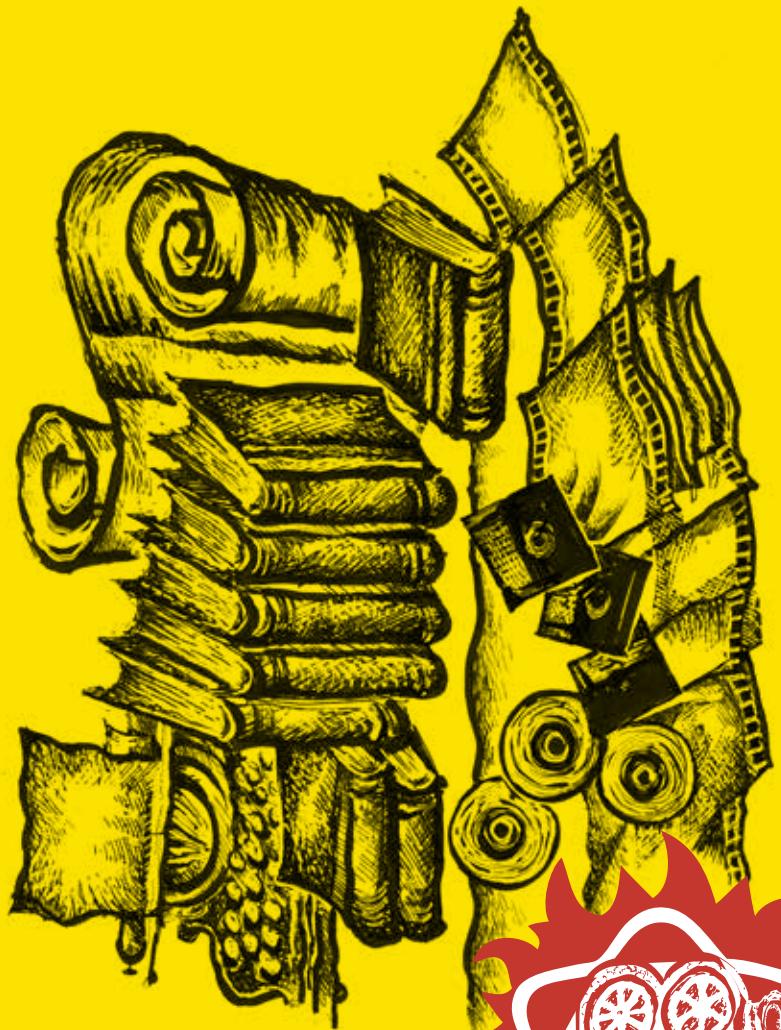
ARTECK GOT TALENTS

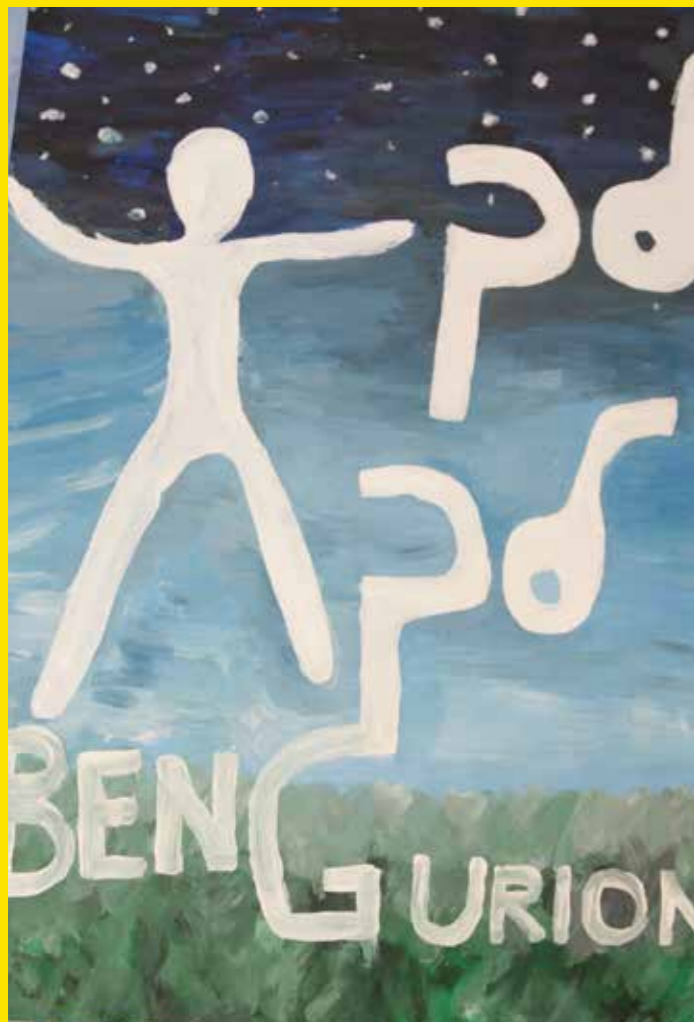
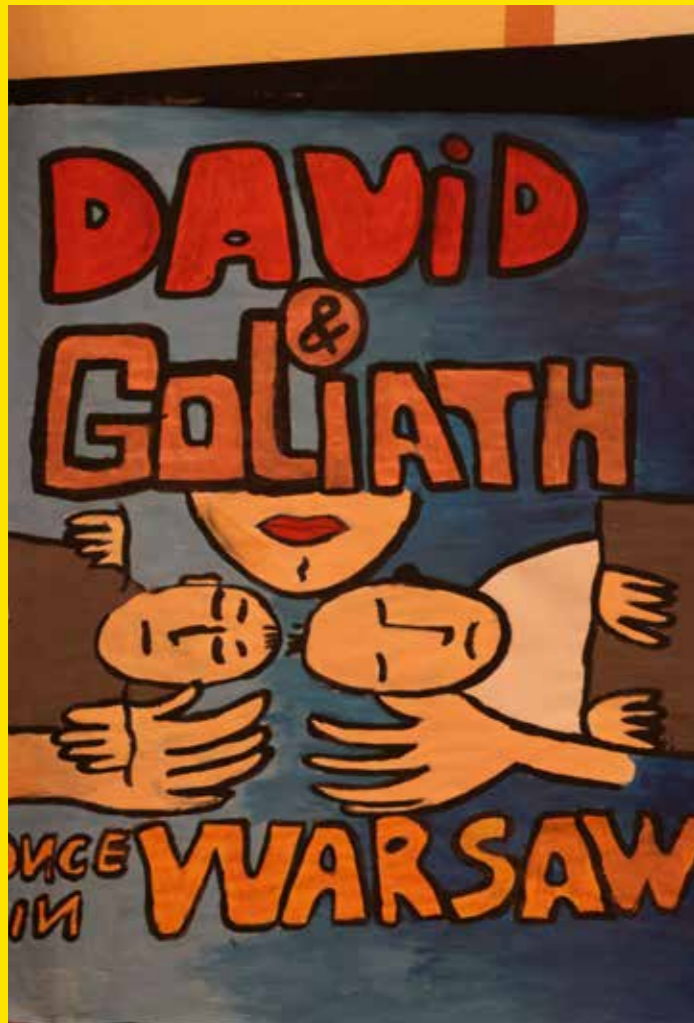
Таланты АртЕка

ERINNERUNG

AN HELDEN
DES WIDERSTANDS

*Память о жертвах - героях
сопротивления*





”

Das Kino kann ein bequemer Ort werden, um sich die nötigen Informationen zu holen. Der Film trägt mit lebendigen Bildern zur Erziehung bei ... und macht dies nicht tendenziös, sondern... natürlich. Deshalb bevorzuge ich das Kino.

“

Janusz Korczak



«

Кинотеатр может стать удобным местом, где можно получать нужные сведения. Фильм живыми образами содействует отрезвлению... и делает это не тенденциозно, а ... естественно. Поэтому я предпочитаю кино.

»

Януш Корчак



Если не я, то кто? Если не сейчас, то когда?

Путь, который я выбрал для достижения моей цели - и не самый короткий, и не самый удобный. Но этот путь – лучший для меня, потому что он мой собственный.

Януш Корчак, 1926

Дорогие ребята, родители и друзья нашего лагеря «Еврейский АртЕк»!

Я рада представить вам брошюру об АртЕке-2018, которая по традиции создана творческими усилиями его участников. В этом году «Еврейский АртЕк» отмечает Бар-Мицву. Наш тринадцатилетний опыт работы в лагере показал, что этот проект предлагает подросткам неограниченные возможности для личного развития. У ребят повышается самооценка, формируется самоидентификация и развиваются социальные и творческие навыки. Не остаются в стороне и еврейские ценности.

«Еврейский АртЕк»-2018 посвящён теме «Пионерский дух: если не я, то кто? Если не сейчас, то когда?». Мы с ребятами познакомились с примерами „первопроходцев“ из разных стран и с их смелыми идеями, для реализации которых необходимо мужество. Мы пошли дальше и сами создавали что-то новое, представляя решения актуальных проблем, требующих ответственности. Мы вспоминали Януша Корчака, олицетворяющего пионера в педагогике, познакомились с кибуцным движением – загадочным явлением израильского общества и тем, как воплощалась в жизнь национальная идея создания еврейского государства; обсуждали случаи политического мужества на примере сближения правительств Конрада Аденауэра и Давида Бен-Гуриона. Мы рассматривали пионерство в различных сферах, начиная от проявления особого героизма, необходимого для спасения других, символом которого стало движение Сопротивления преследованию евреев, заканчивая вкладом Beatles в мировую культуру. Артековцы с интересом узнавали, какими ценностями и качествами обладают одержимые идеей люди. Что для них значит свобода, справедливость, гражданское мужество и права человека.

Команда J-ArtEck убеждена, что в контексте растущего радикализма и антисемитизма особенно важно объединить молодых людей и помочь им стать активными, мыслящими и ответственными гражданами. О личностях-пионерах наши участники узнавали в творческом процессе, создавая на «киностудии» фильмы и превращаясь в сценаристов, кинооператоров, актеров, композиторов, режиссёров, певцов и декораторов. Свои шедевры разных жанров от мюзикла до немого кино, от документального и художественного до мультфильма они представили на кинофестивале в заключительный вечер.

Я благодарю всех талантливых и любознательных участников, творческих мадрихов и вдохновенных педагогов, совместно воплотивших увлекательную идею в жизнь!

Элла Нилова
Директор лагеря
«Еврейский АртЕк»

Wenn nicht ich, wer dann? Wenn nicht jetzt, wann dann?

„Der Weg, den ich zu meinem Ziel hin eingeschlagen habe, ist weder der kürzeste noch der bequemste; für mich jedoch ist er der beste, weil er mein eigener Weg ist.“

Janusz Korczak, 1926

Hallo, liebe Kinder, Eltern und Freunde unseres Internationalen Camps „Jewish ArtEck“!

Wir freuen uns, Euch die neue Ausgabe der Broschüre des Jüdischen ArtEcks-2018, die dank der kreativen Mühen der ArtEcker entstanden ist, präsentieren zu können.

In diesem Jahr feiern wir Bar Mitzwa. Dreizehn Jahre Erfahrung mit dem internationalen Jugendcamp Jewish ArtEck zeigen uns, dass das Camp Jugendlichen viel Raum für die Persönlichkeitsentwicklung bietet. Sie werden selbstbewusster, entdecken ihre eigene Identität und sammeln soziale und künstlerische Erfahrungen. Die jüdischen Werte, die Erinnerungskultur werden hier auch gut vermittelt.

Das Motto des Jüdischen ArtEcks 2018 „Pioniergeist: wenn nicht ich, wer dann? Wenn nicht jetzt, wann dann?“ bot viele Anknüpfungspunkte. Wir lernten Pioniere aus verschiedenen Ländern kennen und beschäftigten uns mit deren Ideen und Errungenschaften. Zum anderen entwickelten wir den Mut, selbst Neues zu wagen und Verantwortung für andere zu übernehmen. Wir thematisierten die pädagogisch-innovativen Ansätze Janusz Korczaks als einem Pionier der Kinderrechte, wir sahen uns die gemeinschaftlichen Bewegungen wie die Beweggründe des Kibbuz an, auch die Verwirklichung der Nationalidee die Staatsgründung,

genauso wie die politische Annäherung zwischen Konrad Adenauer und Ben Gurion. Wir beschäftigten uns also mit den Pionierleistungen in allen möglichen Bereichen – angefangen im Kulturellen - wie den Beatles - und nicht aufgehört bei besonders mutigen Einsätzen für andere, wie dem Widerstand gegen die Judenverfolgung. Unsere ArtEcker fanden heraus, welche Eigenschaften und Werte engagierte Bürger brauchen und was Freiheit und Zivilcourage für sie bedeuten.

Das J-ArtEck Team ist davon überzeugt, dass es vor dem Hintergrund eines wachsenden Radikalismus und Antisemitismus besonders wichtig ist, Jugendliche zusammenzubringen und sie zu denkenden und verantwortlichen Menschen zu erziehen. Die Pionierleistungen der von Jugendlichen ausgewählten Persönlichkeiten, die die Welt verbessert haben, wurden filmisch bearbeitet. So sind die ArtEcker entweder Drehbuchautoren oder Kameramänner, Schauspieler, Komponisten oder auch Sänger geworden. Ob Dokumentar-, Trick-, Musik-, Stumm- oder Spielfilm wurden uns beim Filmfestival faszinierende Pioniergeistgeschichten präsentiert.

Ich bedanke mich bei allen talentierten und wissbegierigen Teilnehmenden, bei den engagierten Jugendleitern und bei den inspirierenden Pädagogen, die alle gemeinsam diese großartige Idee haben Wirklichkeit werden lassen.

Ella Nilova
Leiterin des Jüdischen «ArtEcks»



1. Tag

SONNTAG
05.08.2018
Воскресенье

PIONIERS DER
VERÄNDERUN-
GEN

Пионеры перемен



2. Tag

MONTAG
06.08.2018
Понедельник

TRÄUMER UND
MACHER IN DER
PÄDAGOGIK

*Педагоги -
мечтатели и
новаторы*



3. Tag

DIENSTAG
07.08.2018
Вторник

DEMOKRATIE.
KINO.

ARTECK'S GOT
TALENT

*Демократия.
Кино.*



4. Tag

MITTWOCH
08.08.2018
Среда

TAG DER
GESCHICHTE

DEUTSCHER
WIDERSTAND

*День истории
Немецкое сопро-
тивление*



5. Tag

DONNERSTAG
09.08.2018
Четверг

ISRAEL - 70!
Израилью - 70!



PIONIERGEIST: WENN NICHT ICH, WER DANN? WENN NICHT JETZT, WANN DANN?

Пионерский дух: если не я, то кто?

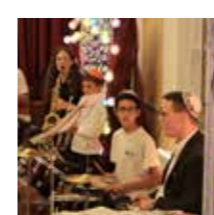
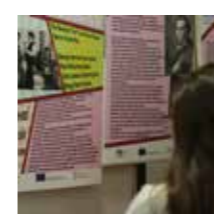
Если не сейчас, то когда?

6. Tag

FREITAG
10.08.2018
Пятница

POLITIK TRIFFT
PIONIERGEIST

*Пионерский дух в
политике*

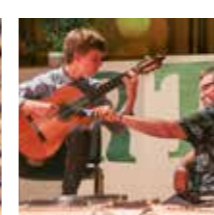


7. Tag

SAMSTAG
11.08.2018
Суббота

MUSIK DER
VERÄNDERUNGEN

Музыка перемен



8. Tag

SONNTAG
12.08.2018
Воскресенье

BERLIN - STADT
DER VERWAND-
LUNG

*Берлин - город
преобразований*



9. Tag

MONTAG
13.08.2018
Понедельник

VOM TRAUM ZUR
REALITÄT

*От мечты к
реальности*

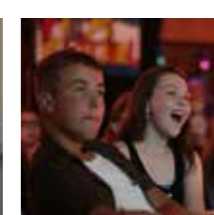


10. Tag

DIENSTAG
14.08.2018
Вторник

FILMFESTIVAL
J-ARTEKEALE

*Кинофестиваль
J-Artekeale*



11. Tag

MITTWOCH
15.08.2018
Среда

MIT PIONIER-
GEIST IN DIE
ZUKUNFT!

*С пионерским
духом в будущее!*



Пионерский дух

Если не я, то кто?
Если не сейчас, то тогда?

Pioniergeist

Wenn nicht ich, wer dann?
Wenn nicht jetzt, wann dann?

Мы познакомились с примерами пионерского духа в разных странах и эпохах, со смелыми идеями, требующими мужества для их достижения.

Wir lernten Pioniere aus unterschiedlichen Ländern und Zeiten kennen, beschäftigten uns mit deren Ideen und Errungenschaften.



Martin Buber

"Before his death, Buber once said: 'In the waking world, there will not be me. Why were you not Meiner?' They will ask me: 'Why were you not Buber?'"

Martin Buber (February 8, 1878 - June 13, 1965) was an Austrian-born Jewish philosopher best known for his philosophy of dialogue. Born in Vienna, Buber came from a family of observant Jews, but broke with Jewish custom to pursue secular studies in philosophy. In 1902, he became the editor of the weekly Die Welt, the central organ of the Zionist movement, although he later withdrew from organizational work in Zionism. In 1923, Buber wrote his famous essay on existence, work in Zionism. In 1923, Buber wrote his famous essay on existence, work in Zionism. In 1923, Buber wrote his famous essay on existence, work in Zionism.

Leo Beck

"A minority is always compelled to think. That is the blessing of being in the minority." (Essence of Judaism)

Leo Beck (23 May 1877 - 2 November 1956) was a 20th-century German rabbi, scholar and theologian. In 1905 Beck published the Essence of Judaism, in response to Adolf von Harnack's What is Christianity?, this book, which made his name known in the Jewish community and in the Christian world. He served as rabbi of the Liberal Jewish community in London, UK, where he served as the chairman of the World Union for Progressive Judaism. In 1925, the Leo Beck Institute for the Study of the History and Culture of German-speaking Jewry was established, and Beck was the first international president of this institute. Leo Beck College, Bonn, the Institute now includes branches around the world including the Leo Beck Institute, New York, and the Leo Beck Institute, London. There are institutions named after Leo Beck, an every inhabited continent, including the Leo Beck Centre for Progressive Judaism, in Melbourne, Australia.

Janusz Korczak

"It is inadmissible to leave the world in the state in which one found it."

Janusz Korczak was his pen name, his actual name was Henryk Goldkorn. Born in 1878 in Warsaw (died in 1942 in the Treblinka death camp). Pediatrician, educator, children's advocate and successful writer, he abandoned his career to focus on children, the illness he suffered from in life, a career of travels and publications, a publisher, and a sculptor. The goal of his efforts was to create an atmosphere of respect and also to educate them in democracy and participation.

Margaret Thatcher

"Everything depends on what you have to fight and overcome, although difficult, it is the high road to pride, self-respect, and personal satisfaction."

Margaret Thatcher (October 13 October 1925 - 8 April 2013) was a British stateswoman who served as Prime Minister of the United Kingdom from 1979 to 1990 and leader of the Conservative Party from 1975 to 1990. She was the longest-serving British prime minister of the 20th century and the first woman to hold the office. A leader of the Conservative Party, she was known as the 'Iron Lady', a nickname that became associated with her uncompromising politics and leadership style. Thatcher was leader of the Opposition and Prime Minister at a time of unusual social tension in Britain.

Konrad Adenauer

"I reserve the right to be serious today than I was yesterday."

Konrad Hermann Joseph Adenauer (January 5th 1876 - April 19th 1967) was the first Chancellor of the Federal Republic of Germany (1949-1963). He was elected Chancellor and held his position for 14 years. During his years in power West Germany achieved democracy, stability, international respect and economic prosperity. He built a new political party (CDU) (Christian Democratic Union). He became the leader of that party in the British zone, which was then a Parliamentary Council of 1948. Adenauer, who had lived as a refugee throughout his life, reconciliation with Israel was a heartfelt desire. He knew that there can be no compensation. But Germany could help Israel as a sign of repentance and gratitude.

Ben Gurion

"In Israel, in order to be a realist you must believe in miracles."

David Ben-Gurion (16 October 1886 - 1 December 1973) was the primary national founder of the State of Israel and the first Prime Minister of Israel. Ben-Gurion's passion for Zionism, which began early in life, led him to become a major Zionist leader. On 14 May 1948, he formally proclaimed the establishment of the State of Israel. Ben-Gurion led Israel during the 1948 Arab-Israeli War and signed the various Jewish militias into the Israel Defense Forces (IDF). Subsequently, he became known as 'Israel's founding policy was improving relationships with the West. A centerpiece of his foreign policy was improving relationships with East Germany. He worked very well with Konrad Adenauer's government between 1951 and West Germany provided large sums (in the Reparations Agreement between Israel and West Germany) in compensation for the Holocaust. Under his leadership, Israel responded to Jewish property during the Holocaust. Under his leadership, Israel responded to Arab guerrilla attacks, and in 1956, headed Egypt along with British and French forces after Egypt nationalized the Suez Canal during what became known as the Suez Crisis. He stepped down from office in 1963 and retired from political life in 1970. He then moved to Sde Boker, a kibbutz in the Negev desert, where he lived until his death. Posthumously, Ben-Gurion was named one of Time magazine's 100 Most Important People of the 20th century.

Rothschild Family

Mayer Anselm Rothschild (23 February 1774 - 19 September 1836)

Mayer Anselm Rothschild was a German Jewish banker and the founder of the Rothschild banking dynasty. Referred to as a 'founding father of international finance', Rothschild was ranked seventh on the Forbes magazine list of 'The World's Most Influential Businessmen of All Time' in 2005. Born in the 'Johannessen', the ghetto of Frankfurt, Mayer developed a finance house and spread his empire by installing each of his sons in the five main European financial centres to conduct business.

Scouts

In 1906 and 1907 Robert Baden-Powell, a lieutenant general in the British Army, wrote a book for boys about scoutcraft and camping. In the summer of 1907 Baden-Powell held a camp at Brownsea Island in England to test ideas for his book. This camp and the publication of Scouting for Boys are generally regarded as the start of the Scout movement.

Scouting or the Scout Movement is a movement that aims to support young people in their physical, mental and spiritual development. Scout boys also undertake other activities, with a strong focus on the outdoors and survival skills. The Scout movement originated in the first half of the 20th century in England and spread to other parts of the world. It is now a global movement with millions of members in over 100 countries. The Scout movement was founded by Baden-Powell. The Scout movement originated in the British Army. Baden-Powell was a lieutenant general in the British Army. He wrote a book for boys about scoutcraft and camping. In the summer of 1907 Baden-Powell held a camp at Brownsea Island in England to test ideas for his book. This camp and the publication of Scouting for Boys are generally regarded as the start of the Scout movement.

Mikhail Gorbachev

"We have to see how the fact that the world began to see in a normal people."

Mikhail Gorbachev (02.03.1931, Stavropol Krai) Gorbachev was born into a peasant Ukrainian-Russian family. In his teens he worked on the fields in collective farms. He graduated from Moscow State University in 1955 with a degree in law. While he was at the university, he joined the Communist Party, and soon became very active within it. Perestroika Gorbachev initiated his new policy of perestroika in 1986. It was a political movement for reform within the Communist Party of the Soviet Union during the 1980s until 1991. Glasnost 1988 would see Gorbachev's introduction of glasnost, which gave the Soviet people freedoms that they had never previously known, including greater freedom of speech. The press became far less controlled, and thousands of political prisoners and many students were released. New Thinking Gorbachev was largely hailed in the West for his 'new thinking' in foreign affairs. During his tenure, he sought to improve relations and trade with the West by reducing Cold War tensions.



Festival ISRAEL-70!

Когда объявили, что будет Фестиваль «Rechov Israel», посвященный 70-летию Израиля, мне подумалось, что ничего особенного не будет. Ну, покажем мы выступление нашего театра, ну, мы поедем вкусную израильскую еду, ну, посмотрим клипы... А на самом деле было так интересно! Идея с валютой лагеря, АртЕкелями, удивительная! Самое классное, что мы могли их зарабатывать. Можно было, скажем, послушать Сашу и ответить на вопросы по истории Израиля. А можно было сфотографироваться как-нибудь необычно... А можно было убирать мусор на территории лагеря. Отлично – каждый делал что хотел! Или всё 😊.

Здорово была организована сама ярмарка «Шук» – я думала, что все будут продавать только свое, а оказалось, что все могут ходить и покупать что угодно по отдельным «лавочкам» у продавцов-мадрихов...

Класс! Я купила много открыток – они были очень прикольными, из разных стран. И я купила магнитик из Берлина... А еще – книги, особенно я довольна иврито-немецким детским словарем.

Книги, открытки, магнитик – действительно, настоящий израильский шук!

МАРИЯ ЛОГВИНОВА



Als angekündigt wurde, dass es einen Israel Tag geben würde, dachte ich, dass das nichts Besonderes sein würde. Na, dann werden wir eben mit unserem Theater auftreten, na, dann werden wir eben etwas essen und die Video-Clips ansehen... Aber am Ende war es sehr interessant! Die Idee mit der Camp-Währung ist unglaublich! Das Beste war, dass wir sie uns verdienen konnten. Man konnte, sagen wir mal, Sasha zuhören und anschließend Fragen über Israel beantworten. Oder auch, sich auf eine ungewöhnliche Weise fotografieren lassen... Man konnte aber auch Müll auf dem Camp Territorium sammeln. Großartig! Jeder konnte machen, was er wollte. Oder auch alles. 😊

Toll war der eigentliche Markt organisiert - ich dachte, alle würden nur ihre eigenen Sachen verkaufen, aber es stellte sich heraus, dass alle herumlaufen konnten und alles Mögliche kaufen konnten an den Ständen mit den Madrichim als Verkäufer... Klasse! Ich kaufte viele Postkarten - sie waren sehr cool, stammten aus verschiedenen Ländern. Und ich kaufte einen Magneten aus Berlin... Und außerdem Bücher, besonders zufrieden bin ich über ein Hebräisch-Deutsches Kinderwörterbuch.

Bücher, Postkarten, Magnete - tatsächlich, ein richtiger israelischer Shuk!



МАРИЯ ЛОГВИНОВА



Pioniergeist von Israel

Im J-Arteck verbringen wir sehr, sehr viel Zeit im Freien, nicht drinnen. Denn es ist Sommer - eine wunderbare Zeit, um sich nicht in einem heißen und stickigen Raum aufzuhalten, sondern an der frischen Luft. Und gerade solche Stunden gefallen mir am besten im J-Arteck.

Und die besten dieser Stunden waren am Abend des Israel Tages. Es war dunkel, alles funkelte: Lichterketten, Kerzen... Die ganze "Promenade" rund um unseren Gebäudekomplex war sehr schön gestaltet. Das brachte Atmosphäre, was cool war... Ich war noch nicht in Israel, aber ich denke, dass es da so ähnlich, wie auch bei uns zugegangen ist.

In einem Shuk, was ein Basar ist, hat man die großartige Möglichkeit, etwas zu "kaufen", das einen an das Camp, an die Freunde erinnert - und auch an diesen Abend...

Und die Clips zu verschiedenen israelischen Songs passten auch gut ins Bild, sie waren interessant anzusehen, allen gefiel es, dass sich alles nach sommerlichem Open Air Kino anfühlte, draußen... Und dann, als der Wind die Leinwand wegblies und wir einfach auf dem rauen Putz der Hauswand weiter guckten... war das so romantisch!

Ja und auch das Aufnehmen dieser Clips war großartig. Wir haben wirklich zusammengearbeitet, uns nicht gestritten, jeder schlug Ideen vor, wir nahmen es gleich auf und schnitten dann alles zu einem Clip zusammen.

В АртЕcke мы очень, очень много времени проводим на улице, вне помещения. Ведь лето – это же прекрасное время, чтобы не сидеть в жарком или душном помещении, а находиться на свежем воздухе. И мне больше всего нравятся именно такие часы в АртЕcke. А из этих многих часов самыми классными были на Фестивале "Rechov Israel". В темноте всё сверкало: фонарики, свечи... Вся наша «улица» вдоль корпуса была очень красиво оформлена. Это было атмосферно, клево... Я не бывала в Израиле, но я думаю, что это должно быть похоже на то, как это там происходит.

И шук – базар... Это было отлично – иметь возможность «купить» что-то на память о лагере, о друзьях. И потом вспоминать об этом дне...

И видеоролики, созданные каждой группой на израильские песни, были очень «в кассу» – они были интересными для просмотра, всем понравилось участвовать в их съёмке и вместе сидеть и смотреть, как в летнем кинотеатре, на улице... А когда внезапно поднялся ветер и сдул экран, мы продолжали смотреть наши клипы на шершавой штукатурке стены... Это было так романтично!

Да и снимать эти ролики было тоже здорово. Мы реально работали вместе, не ссорились, каждый предлагал идеи по ходу, мы снимали сразу же, а потом склеивали в клип.



СОФИЯ ЗУБРИЛИНА

SOFIA ZUBRILINA



Pioneer Spirit of Frederic Brenner

INTERVIEW WITH FREDERIC BRENNER

Frederic Brenner (born 1959) is a French photographer known for his documentation of Jewish communities around the world. His work has been exhibited internationally, among others, at the International Center of Photography in New York, the Musée de l'Élysée in Lausanne, Rencontres d'Arles in Arles, the Brooklyn Museum in New York, and the Joods Historisch Museum in Amsterdam.

Brenner's opus „Diaspora: Homelands in Exile“ was published as a two-volume set of photographs and texts by HarperCollins in 2003 and appeared in four foreign editions. „Diaspora“ was also a major exhibition, which opened in New York at the Brooklyn Museum in 2003 and traveled to nine other cities in America, Europe and Mexico. In reviewing the book, The New Yorker wrote: „Brenner's work-elegiac, celebratory, irreverent-transcends portraiture, representing instead a prolonged, open-ended inquiry into the nature of identity and heritage.“

First question is when and why did you start making photos?

I started photography late, when I was 18 years old. And I didn't start, because I love photography, I started because of another necessity, which is the desire to reclaim the history of my family, which has been buried and has largely remained unspoken. And in order to mettre à jour, bring to light this unspoken history, I needed myself to have this corps-à-corps with my own history. So, I had a camera and apparently it seems that the camera was the best possible tool at that time. I kept traveling and gathering fragments of a puzzle.

So, we come to the logical question, where did you find the money to fund your travels?

At an early stage, I went to America, and I understood that the economic system and the tax system, enabled people to give away money in way bigger proportions than in Europe. And there were more collectors in America at that time, and people who basically bought into my idea, into my dream. And very early, in the 80s, I was able to convince some foundations, some individuals, to fund my projects.

You travel a lot. In your photos, we can see almost all the places on earth. And I imagine, traveling alone and just taking photos, is not the safest thing to do. So, what was the most dangerous experience or place in your life?

Several places offered different types of danger, but maybe the place which was the most difficult, the most dangerous was Yemen. Because it's still a very tribal society, where the government doesn't control much of the northern region. So, I was there in the early 80s, and I knew it was kind of dangerous. I mean, you wouldn't be killed, but you could really have serious problems, or be kidnapped, or, you know, Bedouins.

So, Yemen was certainly one of the most dangerous places. Was it worth it?

For a photographer, anything is worth it!

So, when you started taking photos, what was the reaction of the public?

The first book I published in 1984, was called „Jerusalem – Instant d'éternité“ (Jerusalem – instants of eternity). It was a book which received great acclaim and I had an exhibition, I've won prix Nièpce, which is the only big award in France in photography. I was 22.

Who are the photographers that inspire you?

When I started photography, the most influential people were Henri Cartier-Bresson and André Kertész. They were very famous photographers, one French, and one Hungarian who lived in America. Those were two people who influenced me the most at the beginning. And then, some portraitists like Irving Penn and people like Robert Frank, an American-Swiss Jew who lives in America. Those were some iconic figures.

What are the most interesting countries you have visited?

Yemen, former Soviet Union –which includes Central Asia, Azerbaijan, Kavkaz, Dagestan and Birobidzhan.

Can you tell us about your experience in Birobidzhan? Because I've heard that it's one of the most awful places to live in.

It is, but my experience was quite different. It was a great opportunity to be able to photograph quite freely, because it was the official Jewish autonomous region of the Soviet Union. There I could photograph, for example workers, who have become very Soviet. They were Jews, but so acculturated, not to say assimilated, that it was a really fantastic opportunity to photograph workers, and I couldn't have done that in any other republic. Also, it was amazing to see this crazy project – the creation of a Jewish state twenty years before Israel was established.

What was the reaction of the Soviet government? How did they let you in?

I've started negotiating with authorities when Perestroika started. So, they were interested in having somebody, and to show „Look, we have Jews and we have no problem to show them.“

So, you didn't have any problems with the government?

I did, at the beginning, when I went non-officially before Perestroika from 1982 to 1987. And then, when Perestroika started, it took some time, but I was able to photograph there.

So, you're a polyglot. Language is a way to connect with people. But how did you learn so many languages?

I learned languages, while being in the countries. I learned Russian within two years, I have a good memory, and I'm easy with languages. So, I speak French, English, Hebrew and Spanish, and I understand Italian and Portuguese quite well, because my project brought me to these countries, but I don't speak Arabic.

Any Asian languages?

No, I don't speak any Asian languages. I'm a visual person. I don't need to speak, I need to be able to open some doors, and the fact that I didn't speak the language, was no handicap, it was an asset, because you become much more sensitive to what you see, when you don't understand.



Who can you thank for becoming the person you are today?

My grand-parents for having decided to abandon Judaism, my parents for deciding to reclaim Judaism, and the people who dared to put money on me, and dream with me. Those are the people who really have enabled me to do, what I do.

Actually, what was the reaction of your family, your siblings, when you started your project?

Were they sceptic?

Maybe a little in the beginning, but they were also excited, and my parents didn't prevent me to do that. They didn't understand how I would make a living, but the great thing is what I experienced, I didn't have to make a living to live. So, I feel very blessed, because most people are concerned with their lifestyle, and I was concerned with my life.

So, the last question: what do you think about Jewish Ar-teck?

I love the idea and I love the reality of it. I very much enjoy the energy among the people here, it seems like there is a very nice friendship prevailing between everybody, it's not like there are [individual] groups. And I love the idea that people come from at least four major countries, and they all have the Russian language in common, and they all come from the Russian culture, and even though they speak different languages, they still come together for ten days and get involved in the art-activities. Also, the madrichim seem very-very nice. So, yes, if I had children, I would consider getting them to speak Russian to come here. And Ella, the director, she's the person who sets the tone of the conversation happening here.

INTERVIEW CONDUCTED
BY NAUM SHACHTMAN



Киностудия представляет!

Связующей нитью программы «Пионерский дух: если не я, то кто? Если не сейчас, то когда?» «Еврейского АртЕка»-2018 стал кинопроект: съемки серии фильмов о исторических личностях, о их мужестве, гражданской ответственности, настойчивости.

На съемочных площадках и в монтажных аппаратах нашей киностудии работали сразу пять киногрупп! В День образования артековцы познакомились с передовыми идеями просветителей - героев будущих фильмов и учились писать сценарии к фильмам различных жанров. Да, кинопроизводство в нашем лагере было, как говорится, поставлено на поток. Одновременно снимались мюзикл, драма, немое кино, мультфильм и документальная лента. Всего за время лагеря мы сняли 10 фильмов.

А на страницах этой брошюры вы можете увидеть и подробности кинопроцесса в репортаже со съемочных площадок, и афиши, и кадры из фильмов.



Filmstudio präsentiert!

Zum roten Faden des Programms „Pioniergeist: Wenn nicht ich, wer dann? Wenn nicht jetzt, wann dann?“ des Jüdischen ArtEcks-2018 wurde das Filmprojekt. Innerhalb dessen drehten wir Filme über historische Persönlichkeiten und Erntedeker. In den Filmsets und in den Montagestudios arbeiteten gleichzeitig fünf Filmgruppen!

Am Tag der Bildung lernten die ArtEcker, wie man Szenarien zu unterschiedlichen Genres schreibt und erfuhren etwas über die aufklärerischen Ideen der Pädagogen, die das Verhältnis zu den Kindern veränderten und die Protagonisten unserer zukünftigen Filme sein würden. Ja, die Filmproduktion des Camps wurde, wie man so sagt, in Betrieb genommen. Man drehte gleichzeitig Musicals, Dramen, Trickfilme, Dokumentationen und Stummfilme. Insgesamt entstanden zehn Filme unterschiedlicher Genres über herausragende Persönlichkeiten.



Über die Einzelheiten des Filmprozesses könnt ihr aus dieser Broschüre erfahren, die Bilder aus den Filmsets, Filmplakate und Filmausschnitte zeigt.

Pressezentrum Jüdisches „ArtEck“





Лиза Гольдман:

«А больше всего мне понравилось в киностудии. Причем я попала в мюзикл случайно: я вышла на улицу выбросить что-то, и тут Стас сказал, что я могу снимать фильм вместе с ними. И там было очень классно, интересно, можно было играть, дурачиться, прыгать в воду... в конце мы пели «вместе весело шагать...». Здесь можно было много чего делать, кроме как просто играть свою роль: и писать сценарий, и участвовать в монтаже, и петь... Я очень рада!»



Lisa Goldmann:

„Am meisten haben mir die Film Studios gefallen. Übrigens bin ich in das Musical ganz aus Versehen geraten: Ich bin raus gegangen, um etwas weg zu werfen, da sagte Stas einfach zu mir, dass ich auch mitspielen kann. Und das war sehr cool und interessant dort, man konnte spielen, herumalbern, ins Wasser springen... und am Ende haben wir gesungen „zusammen zu gehen, macht Spaß...“ Da konnte man viel mehr machen, als nur seine Rolle spielen: Szenarien schreiben, sich an der Montage beteiligen und singen... Ich bin sehr froh!“





Такой разнообразный Берлин!

Экскурсия по Берлину познакомила нас с историей города, а также с прошлым и настоящим его еврейской общины.



Посещение Музея немецкого кинематографа логично, если основная форма работы – кино-съемка. Экскурсии «Пионеры кинематографа», «Пропаганда и кино» и «Трюки и техника» в музее немецкого кинематографа нам представили историю пионеров кинематографии, познакомили с принципами работы старинных киноаппаратов, с тем, как были устроены киностудии начала XX века...

«Музей этот особенно хорош, когда ты занят подобным делом» - таким был наш основной вывод после экскурсии.



Берлин – город фестивалей. Вот мы и посетили танцевальный фестиваль «Tanz im August».

Мы побывали на необычном представлении «Три большие фуги». Это три интерпретации музыки великого Бетховена в исполнении Ballet de l'Opéra de Lyon, которые отражают комплекс отношений между классической музыкой и современным танцем. Для многих из нас это первое знакомство с современным танцем, и оно вызвало оживленные дискуссии.

Мы любим Берлин!



So ein vielfältiges Berlin!

Die Exkursion durch Berlin hat uns in die Geschichte der Stadt getaucht, aber auch in die Geschichte der Jüdischen Gemeinde, und zwar nicht nur dieser Stadt, sondern von ganz Europa.

Wir erhielten interessante und emotionale Stadtführungen, teilweise auch von unseren Madrichim. Wir sahen die "Stolpersteine", die an die, während des Holocausts ermordeten, Berliner Juden erinnern... Beeindruckende Orte des jüdischen Lebens im historischen und modernen Berlin... Für jeden von uns öffnete diese Exkursion die Geschichte der Stadt auf eine neue Weise. Der Besuch des Museums für Kinematographie, die Deutsche Kinemathek, war nur logisch, denn die hauptsächliche Methode, um das Thema unseres Camps zu untersuchen, war das Filme Drehen. Es gab unterschiedliche Exkursionen zu den Themen „Pioniere...“, „Propaganda im Kino“ und „Trick und Technik im Film“. Uns wurde die Geschichte der Pioniere der Kinematographie vorgestellt, es wurde gezeigt, wie antike Filmkameras funktionieren und wie Anfang des 20. Jahrhunderts die Filmstudios eingerichtet wurden. "Dieses Museum ist besonders gut, wenn du einer ähnlichen Beschäftigung nachgehst." - Das war unser Haupt-Fazit nach der Exkursion.

Berlin ist die Stadt der Festivals, daher besuchten auch wir das Tanzfestival "Tanz im August". Daher sind wir in Berlin zu der außergewöhnlichen Aufführung der "Drei Großen Fugen" gegangen. Das sind drei unterschiedliche Interpretationen der Musik des großartigen Beethovens in der Ausführung des Ballet de L'Opéra de Lyon, die die komplexe Beziehung zwischen klassischer Musik und zeitgenössischem Tanz widerspiegeln. Für viele von uns war dies die erste Begegnung mit zeitgenössischem Tanz, was für angeregte Diskussionen sorgte.

Und eine weitere Tradition des Camps ist das Foto mit dem Reichstag im Hintergrund... Wir lieben Berlin und Jewish ArtEck!

Pressezentrum Jüdisches „ArtEck“





Мы помним о шести миллионах

Уже ставшая традицией в «Еврейском АртЕке» Церемония памяти проводилась в этом году в берлинском Музее-Мемориале Немецкого Сопротивления. Свои чувства юные артековцы выразили подготовленными в лагере театральным представлением, музыкальным исполнением гимна еврейских партизан, песни «Эли, Эли» и гимна Израиля.

Подростки организовали красивую церемонию. Как чудесно сказала г-жа Нилова: «Искусство – это язык, который все понимают». Нам нравится работать с АртЕк и мы рады приветствовать молодых людей в Мемориальном центре сопротивления Германии. С нашей стороны – комплимент всей вашей команде и молодым людям за отличное выступление!

КАТАРИНА КЛАСЕН
НАУЧНЫЙ СОТРУДНИК МЕМОРИАЛА
НЕМЕЦКОГО СОПРОТИВЛЕНИЯ



Gedenkzeremonie

Die jährlich stattfindende Gedenkzeremonie für die Opfer des Holocausts ist im Jüdischen ArtEck bereits Tradition geworden. In diesem Jahr wurde die Zeremonie in der Berliner Gedenkstätte Deutscher Widerstand abgehalten. Wir gedachten der Menschen, die Opfer der Shoa wurden, als auch derjenigen, die sich heldenhaft gegen das Nazi-Regime wehrten. Ihre Gefühle brachten die jungen ArtEcker durch ein von ihnen im Camp vorbereitetes Theaterstück zum Ausdruck und durch die musikalische Ausführung der Jüdischen Partisanen Hymne sowie des Liedes "Eli, Eli" und der israelischen Hymne "Hatikva".

„Die Jugendlichen hatten wirklich eine schöne Zeremonie auf die Beine gestellt. Wie sagte Frau Nilova so schön: „Kunst ist eine Sprache, die jeder versteht.“ Wir arbeiten sehr gerne mit J-ArtEck zusammen und freuen uns, junge Menschen in der Gedenkstätte Deutscher Widerstand begrüßen zu dürfen. Von unserer Seite ein Lob an das ganze Team und an die Jugendlichen für die tolle Performance!“

KATHARINA KLASSEN M.A.
WISSENSCHAFTLICHE MITARBEITERIN

GEDENKSTÄTTE
DEUTSCHER WIDERSTAND





Мы - один «оркестр»

Творчество – это центральная тема в J-Artecke. Только здесь тебе предлагают приехать со своим инструментом и относиться к тебе, как к звезде из Голливуда 😊.

Мы все, приехавшие с разным опытом, разными умениями, очень быстро становимся одним оркестром. Стас очень хорошо управляет оркестром, и мы, не «вылизывая» отдельные проблемные места, создаем максимум возможного за два-три часа. Стас, если нужно, упрощает аранжировки или усложняет партии для опытных музыкантов, и мы реально получаем качественную музыку на выходе за минимальное время. В этом проявляется подход ко всему в J-Artecke – здесь нам дают максимально допустимую свободу. Ты можешь взять от лагеря все, что сможешь: никто тебя не ограничит, если ты этого хочешь, конечно.



ДАНИЭЛЬ ШАБАН



Wir sind ein «Orchester»

Kunst – ist das zentrale Thema des J-Artecks. Nur hier wird dir angeboten, mit deinem eigenen Musikinstrument zu kommen, und du wirst behandelt wie ein Superstar aus Hollywood 😊.

Wir alle, die wir mit verschiedenen Erfahrungen und verschiedenen Fähigkeiten angekommen sind, werden sehr schnell zu einem Orchester. Stas leitet das Orchester sehr gut, und wir, ohne einzelne Problemstellen zu „schleifen“, erschaffen das maximal Mögliche in den zwei-drei Stunden, die uns am Tag zur Verfügung stehen. Wenn nötig vereinfacht Stas die Arrangements oder macht die Partituren anspruchsvoller für die erfahrenen Musiker, und am Ende bekommen wir tatsächlich hochwertige Musik in der kürzesten Zeit. Und so geht J-ArtEck an alles heran – hier bekommen wir die maximal zulässige Freiheit. Du kannst von dem Ferienlager alles nehmen, was du kannst: Keiner wird dich begrenzen, wenn du es willst, natürlich.

DANIEL SCHABAN



«Булка... сосиска...»

Театр сопровождает все важнейшие события лагеря. И во время Фестиваля «Рехов Израель», и на Церемонии Памяти, и на открытии, и на закрытии лагеря... Всегда и везде. Как ребятам и руководителю студии Евгению Губину это удается?

Ответ и прост, и глубок. В каждой сценке, которую готовят молодые актеры, изначально заложены интерес и самореализация. Иначе бы просто ничего не получилось – ведь на каждую постановку, от разработки сценария до генеральной репетиции, у нас несколько часов! В нашем театре точно знают – каждый талантлив, нужно только определить, в чем именно. И соединить несколько талантов в общее представление.

Новые идеи всегда принимаются «на ура». Спросите у каждого артековца: что из смены в J-ArtEck ты запомнил больше всего? – И среди ответов о Шабате, работе в киностудиях, Берлине, веревочном парке, озере... обязательно будет рассказ о спектакле по скетчу выдающегося израильского драматурга, настоящего пионера современного театра Ханоха Леви «У киоска с горячими сосисками».

Как по-новому зазвучал этот монолог, когда мы распределили его на дюжину исполнителей! Короткий и слегка измененный для реалий нашего лагеря текст стал настоящей пьесой, поучительной и философской. А рефрен спектакля «булка... сосиска...» стал одним из, как теперь говорят, мемов лагеря.



„Brötchen... Würstchen...“

Das Theater ist ein ständiger Begleiter aller wichtigen Ereignisse im Camp. Sowohl während des Festivals Rehov Israel als auch der Gedenkzeremonie, während der Camp-Eröffnungsfeier und genauso auch während der Abschlussfeier... Immer und überall. Wie gelingt das den Teens und dem Leiter der Theatergruppe, Evgenii Gubin?

Die Antwort ist sowohl einfach als auch tiefgründig. In jeder Szene, die die jungen Schauspieler vorbereiten, sind Interesse und Selbstrealisierung bereits verankert. Sonst hätte einfach nichts geklappt - denn für jede Inszenierung, angefangen bei der Entwicklung der Szenographie bis zur Generalprobe stehen uns nur ein paar Stunden zur Verfügung! In unserem Theater weiß man genau, jeder einzelne von uns ist talentiert, man muss nur herausfinden, in was. Und dann muss man diese einzelnen Talente zu einer einzigen Aufführung verbinden.

Neue Ideen werden immer mit Begeisterung aufgenommen. Fragt jeden ArtEcker: Was aus dem Turnus von ArtEck ist dir am meisten in Erinnerung geblieben? – Unter den Antworten wie Shabat, die Arbeit in den Filmstudios, Berlin, der Waldseilgarten, der See... wird garantiert auch die Erzählung über das Stück sein, das nach dem Sketch „Beim Kiosk mit den heißen Würstchen“ des hervorragenden israelischen Dramaturgen, einem echten Pionier des zeitgenössischen Theaters, Hanoach Levin, inszeniert wurde. Dieser Monolog erklang auf eine neue Weise, als wir ihn auf ein Dutzend Schauspieler aufteilten! Eine verkürzte und für die Realität unseres Camps etwas abgeänderte Variante des Texts wurde zu einem richtigen Theaterstück, lehrreich und philosophisch. Und der Refrain des Stücks „Brötchen... Würstchen...“ wurde zu einem der Symbole des Camps.

Pressezentrum jüdisches „ArtEck“



Лимуд!

Лимуд - это система обучения, когда каждый участник лагеря имеет возможность научить друзей тому, что умеет сам, а также научиться новому у других.. И вот сегодня Лимуд был в «Jewish ArtEck».

Limmud

Limmud ist ein Festival des Wissens, bei dem alle Teilnehmer ihren Freunden beibringen, was sie selbst schon können und genau so auch die Möglichkeit haben, von anderen zu lernen. Und heute fand das Limmud im „Jewish ArtEck“ statt. Die Chanichim teilten ihr Wissen und Können miteinander!



Встреча

талантов!

Bei uns ist jeder talentiert!

Die Show „ArtEck Got Talent“ ergriff uns mit dem Reichtum an Begabung. Auf der Bühne sind die Teilnehmer des Camps Jewish ArtEck! In solchen Momenten versteht man, was für wundervolle Kids sich in unserem Camp versammelt haben! Du kannst wissen, dass dein Freund gut singt oder tanzt. Im Camp ist jeder unglaublich talentiert und bereit das auf der Bühne zu demonstrieren. Die Musik ist sowohl klassisch als auch modern. Tanz. Gesang. Klezmer Melodien. Die Kids und die Madrichim haben mit diesem Abend einander ein eineinhalb stündiges Geschenk absoluten Glücks und überschwappender Freude gemacht. Freunde, ihr seid Klasse!

Danke, dass es euch gibt!!!



Шоу «ArtEck's Got Talent» поразило нас изобилием талантов.

На сцене – участники лагеря Jewish ArtEck! В такие моменты понимаешь, какие замечательные ребята собрались вместе в нашем лагере! В лагере каждый обладает огромным талантом и готов его продемонстрировать на сцене. Музыка, классическая и современная. Клезмерские мелодии. Танцы. Песни. Ребята и вожатые подарили этим вечером друг другу полтора часа абсолютного счастья и переполняющей радости.

Ребята, вы круты!





Tradition

Der Schabbat-Empfang im JüdischenArtEck ist ein traditionelles Ereignis im Camp. Auf die Zarin des Schabbats wartet man, man bereitet sich auf sie vor, man freut sich auf sie. Es ist eine besondere Zeit für jeden Juden und natürlich auch für uns.

Am Anfang des Abends lernt man über die Regeln des Schabbats, man spricht über den Einfluss, den diese Tradition auf das Leben hat, und es werden Schabbatlieder gelernt... Der große Saal wird durch die Mühen der Jugendlichen und Jugendleitern leuchtend und festlich gestaltet... Und anschließend tritt der wichtigste Moment des Abends ein – wir empfangen die Zarin Schabbat. Wir folgen der Tradition und zünden die Schabbat-Kerzen, machen Kiddush, segnen die Challa, die von den Chanichot gebacken wurde, genießen ein wohlschmeckendes Shabbat-Festmahl... Und natürlich auch die Geselligkeit.

Die besondere Atmosphäre des Fests schaffen die jüdischen Gesänge-Niggunim, die von dem ArtEcker Ensemble dargeboten werden Und wir alle singen mit. Und dann tanzen wir alle gemeinsam fröhliche, israelische Tänze. Klasse!

Встреча Шабата в Еврейском АртЕке - центральное событие лагеря. Царицу Субботу ждут, к ней готовятся, ей радуются. Это особое время для каждого еврея и для нас, конечно, тоже.

Вечер начинается со знакомства с законами Шабата, разговора о влиянии Шабата на жизнь народа, с разучивания субботних песен... Большой зал стараниями ханихов и мадрихов превращается в светлый и праздничный... А затем наступает главный момент вечера – мы встречаем Субботу, мы участвуем в Кабалат Шабат.

Традиционное зажигание субботних свечей, Киддуш, благословения на халы, приготовленные участницами лагеря, вкусная шабатная трапеза... И, конечно же – общение. А особую атмосферу празднику придавали еврейские напевы-нигуны в исполнении артековского ансамбля (наши музыканты реально выучивают песню за час!). И мы все им подпевали.

А потом все танцевали веселые израильские танцы. Это было классно!



Уже во второй половине нашего лагеря мы ездили в веревочный парк. Мы уже раззнакомились, подружились, научились делать что-то вместе: работали в киностудиях, например. И тут перед нами – серьезное испытание! И в таких испытаниях, на высоте, когда трудно, лучше узнаешь своих товарищей, знакомых и не очень. Именно в веревочном парке мы по-настоящему стали одной большой-большой командой!

Я высоты не боюсь и люблю такие «экстремальные» развлечения. Потому я помогала своим друзьям, а они помогали мне. Мы правда узнали друг друга лучше, поняли, что мы в ответе один за другого. Ведь в веревочном парке происходит так: если один остановился, то и все остальные зависают. Потом надо звать сотрудников парка, они снимают того, кто застрял... Так вот: НИ ОДИН из нас не застрял! Это потрясающе! А все потому, что мы сами помогали друг другу.

Вот какая команда в J-ArtEck!



ЛИЗА ДОБРЫНИНА



Waldseilpark

In der zweiten Hälfte des Camps fuhren wir in den Waldseilpark. Wir haben einander bereits kennengelernt, uns miteinander angefreundet, haben schon gelernt, wie wir etwas gemeinsam schaffen können: haben zum Beispiel schon in den Filmstudios zusammengearbeitet. Und nun vor uns eine echte Bewährungsprobe! In solchen Bewährungsproben, in der Höhe, wenn es schwierig ist, wirst du deine Freunde, Bekannte und nicht ganz so Bekannte gleich viel besser kennenlernen. Gerade in dem Waldseilpark wurden wir so richtig zu einem einzigen riesengroßen Team!

Ich habe keine Höhenangst und mag solche "extremen" Freizeitaktivitäten. Daher half ich meinen Freunden, und sie halfen mir. Wir lernten uns tatsächlich besser kennen, verstanden dass wir füreinander verantwortlich sind.

Denn in einem Waldseilpark geht es so: Wenn einer stoppt, so hängen auch die anderen fest. Dann muss man einen Mitarbeiter des Parks rufen, der den, der feststeckt rausholt... Nun: NICHT EIN EINZIGER von uns ist stecken geblieben! Das ist fantastisch! Und das nur, weil wir einander halfen!

Das ist das Team J-ArtEck!

LISA DOBRYNINA

Неповторимая мозаика

ИНТЕРВЬЮ С КУРАТОРАМИ J-ARTECK ЭЛЛОЙ НИЛОВОЙ И СТАСОМ ГАВРИЛОВЫМ

Изменилось ли с вашей точки зрения что-нибудь в Артеке с прошлого года?

Изменилась тема лагеря – у нас каждый год меняется тема лагеря, ни разу за 13 лет не повторилась программа. Новые и старые участники Артека привносят в нее что-то новое. Мы считаем, что если даже одного ребенка забрать или добавить, то лагерь уже будет выглядеть по-другому. В этом году здесь 17 новых ребят, и от этого лагерь кардинально изменился.

Хотели бы вы устроить встречу выпускников Артека?

Да, мы бы очень хотели это сделать, и, надеюсь, когда-нибудь сделаем... Сегодня мы задумываемся над тем, чтобы на 20-летие Артека первые артековцы прислали своих детей к нам в лагерь, и так у нас с ними возобновится связь, и мы будем очень рады им тоже.

Что бы вы хотели изменить в Артеке?

Мы бы хотели изменить отношение между ханихами и мадрихами. Нам не хватает чувства единства и нам бы очень хотелось, чтобы мадрихи и ханихи были как одна огромная семья.

Если бы у вас больше не было возможности работать в Артеке, то кому бы вы передали лагерь?

Если представить себе такой вариант, то мы бы передали лагерь тому, кому идея этого лагеря так же важна, как и для нас. Не обязательно в той же форме, может быть в другой концепции... и даже язык лагеря не так важен. Но идея того, что лагерь творческий и что он способствует развитию личности, прививает какие-то ценности, которые нигде в другом месте приобрести нельзя и которые формируют ArtEck, должна оставаться основной, должна жить! Ведь она и формирует Артек. Наш потенциальный преемник должен любить детей, быть креативным и работоспособным, веселым и ответственным, умеющим убеждать и умеющим слушать... Такими личностными качествами, скорее всего, обладают люди, прошедшие ArtEck от ханиха к мадриху. Было бы логичнее всего передать лагерь нашим мадрихам. Тому, кто никогда не был в ArtEck-е будет очень сложно влиться в эту атмосферу.

Как вам ваш коллектив – команда J-ArtEck?

Каждый год это для нас неповторимый опыт, неповторимая мозаика. Мы пытаемся собрать команду единомышленников, которые бы хотели проявить себя, почувствовать, что они делают важное и правильное дело. Мы не идеальны, но в нашей команде мы ощущаем неравнодушие, желание каждого быть частью команды. Мы, Элла и Стас, хотим передать мадрихам наши базовые принципы, мы стараемся быть личным примером... Есть те,



кто это у нас перенимает и остается с нами, а есть такие, которые приезжают один раз и понимают, что это для них очень сложно, поскольку профиль нашего мадриха очень многоплановый: нужно быть и хорошим ведущим группы, и специалистом в творческой области. Еще нужно уметь работать в команде, быть немного психологом... А еще нам также очень важны знания еврейской культуры и истории. Так что не каждый может с нами работать.

Будет ли когда-нибудь возможность пригласить в Артек больше детей?

С одной стороны, мы хотим сохранить, что ли, интимность лагеря, чтобы за эти 10 дней у всех детей в лагере была возможность перезнакомиться, поговорить, пообщаться... И чтобы все мадрихи смогли всех в лагере запомнить по именам и поработать лично с каждым. Для нас это огромный плюс, что лагерь такой камерный, хотя мы думаем, что при 70-80 ханихах мы бы тоже смогли сохранить эту атмосферу...

Еще один аспект - это то, что нас ограничивает само место, в котором мы проводим лагерь. Мы здесь уже 7 лет, и тут нам достаточно комфортно. Максимум тут может быть 90 детей.

Наверное, после каждого лагеря вы говорите себе: на будущий год, пожалуй, сделаем так... Что скажете сейчас?

Опыт этого года показал, что не стоит смешивать в лагере много возрастов. Для взрослых ханихов, в студенческом возрасте, уже нужна другая программа для того, чтобы в лагере им не было скучно, и для детей нужна, соответственно, программа, подходящая для них. Мы задумываемся о том, что в будущем можно организовать две смены лагеря: первая смена для старшего возраста, а вторая для младшего, а некоторые взрослые ханихи оставались и работали бы с младшими. В нашем представлении это был бы идеальный вариант лагеря.

БЕСЕДОВАЛ ИЕХИЭЛЬ МАНАШИРОВ

Ein einzigartiges Puzzle

INTERVIEW MIT DEN KURATOREN DES FERIENLAGERS J-ARTECK ELLAN NILOVA UND STAS GAVRILOV

Hat sich Ihrer Meinung nach das Jewish ArtEck im Gegensatz zum letzten Jahr verändert?

Das Thema des Ferienlagers hat sich geändert – bei uns ändert sich das Thema jedes Jahr, kein einziges Mal hatten wir in den letzten 13 Jahren dasselbe Programm. Neue und alte Teilnehmer ArtEcks bringen immer etwas Neues hinein. Wir glauben, dass bereits ein einziges Kind einen Unterschied macht und das Camp anders aussehen lässt. Dieses Jahr haben wir hier 17 neue Teilnehmenden und dadurch hat sich das Ferienlager grundlegend verändert.

Haben Sie vor, ein Nachtreffen für die ArtEcker zu veranstalten?

Ja, sehr gerne, ich hoffe, dass wir das eines Tages auch machen... Heute denken wir daran, dass zum 20. Jubiläum des ArtEcks die ersten ArtEcker ihre Kinder in unser Ferienlager schicken werden, und somit wird unsere Beziehung zu den Anfängen des ArtEck wiederhergestellt. Darauf können wir uns bereits freuen.

Was möchten Sie im ArtEck ändern?

Wir möchten die Beziehung zwischen den Jugendlichen und Jugendleitern ändern. Uns fehlt manchmal das Gefühl der Einheit. Wir wollen, dass die Jugendleiter und Kinder zu einer großen Familie werden.

Wenn Sie keine Möglichkeit mehr hätten im Arteck zu arbeiten, an wen würden Sie das Ferienlager weitergeben?

Wir suchen nach einem solchen Menschen... Wenn man sich den idealen Fall vorstellt, dann würden wir das Ferienlager an jemanden übergeben, dem die Idee des Ferienlagers ebenso wichtig ist wie uns. Es muss nicht dieselbe Form haben, die Konzeption könnte anders sein... sogar die Sprache des Ferienlagers ist nicht so wichtig. Aber die Idee, dass das Ferienlager künstlerisch ist, dass das Ferienlager einen Einfluss auf die Entwicklung der Persönlichkeit nimmt, dass das Ferienlager Werte vermittelt, die man sonst nirgends bekommt, das ist es, was ArtEck zu dem macht, was es ist. Über solche Eigenschaften verfügen höchstwahrscheinlich nur die Jenigen, die als Teilnehmer anfangen und den Weg zum/r Jugendleiter/in bestritten haben. Es wäre logischer, das Ferienlager an unsere Leader weiter zu geben. Es ist sehr schwer, das Ferienlager an jemanden zu übergeben, der noch nie im Arteck war. Es wird der Person schwerfallen, sich in die Atmosphäre hineinzufinden. Deswegen werden höchstwahrscheinlich unsere Jugendleiter (die ehemaligen Teilnehmer) das Ferienlager übernehmen.

Wie finden Sie Ihr Team?

Jedes Jahr ist es für uns eine einzigartige Erfahrung, ein einzigartiges Puzzle. Wir versuchen ein Team von Gleichgesinnten zusammen zu bekommen, die sich entfalten

möchten und fühlen, dass sie etwas Wichtiges und Richtiges machen. Keiner von uns ist perfekt, aber in unserem Kollektiv spüren wir zumindest den allgemeinen Wunsch, nicht gleichgültig zu sein, ein Teil des Teams zu sein. Wir, Ella und Stas, wollen den Jugendleitern unsere Basisprinzipien vermitteln, wir versuchen ein Vorbild zu sein... Es gibt die, die das übernehmen und mit uns bleiben, und es gibt die, die nur einmal kommen und sagen, dass es für sie zu kompliziert sei, weil das Profil unseres Leaders sehr breit gefächert ist: Man muss ein sehr guter Gruppenleiter und gleichzeitig Spezialist in irgendeinem Bereich sein. Außerdem muss man gut im Team arbeiten können, und auch ein wenig Psychologe sein... Ebenso ist uns Kreativität und Wissen über die jüdische Kultur sehr wichtig. Deswegen kann bei weitem nicht jeder mit uns arbeiten.

Wird sich irgendwann mal die Möglichkeit ergeben, mehr Kinder ins ArtEck einzuladen?

Einerseits wollen wir die Intimität des Ferienlagers beibehalten, so dass in diesen 10 Tagen die Kinder die Möglichkeit haben, jeden der anderen Teilnehmer kennenzulernen, miteinander zu sprechen und sich zu unterhalten... Und auch, dass alle Team-Mitglieder jeden persönlich kennen und mit jedem persönlich arbeiten. Für uns ist es ein großer Vorteil, dass das Ferienlager so kompakt ist, obwohl wir denken, dass wir auch bei 70-80 ArtEcker diese Atmosphäre beibehalten könnten...

Noch ein Aspekt ist, dass uns der Ort, wo wir unsere Machanot durchführen, begrenzt. Wir sind hier bereits seit sieben Jahren und fühlen uns wohl. Maximal können hier 90 Kinder sein.

Und wenn man die technisch/organisatorische Seite vergisst, würden Sie das Ferienlager gerne etwas länger und größer machen?

Die diesjährige Erfahrung hat gezeigt, dass man unterschiedliche Altersgruppen am besten nicht vermischen sollte. Für ältere Teilnehmer braucht man ein anderes Programm, damit sie sich im Camp nicht langweilen, als für die jüngeren Teilnehmer, für die es demnach ebenfalls ein angemessenes Programm geben muss. Wir überlegen, das Camp in Zukunft auf zwei Turnusse aufzuteilen: der erste Turnus für die höhere Altersgruppe und ein zweiter - für die Jüngeren, damit die älteren Chanichim für den zweiten Turnus bleiben, um mit den Kleineren zu arbeiten. In unserer Vorstellung wäre das eine perfekte Möglichkeit für das Ferienlager.

YEHHIEL MANASHIROV

5 Gründe ins ArtEck zu fahren *5 причин поехать в лагерь J-Arteck:*

Naum Shekhtman:

- Hier gibt es viele interessante Veranstaltungen. Wirklich alles ist durchdacht und ausbalanciert. Es ist lustig (Waldseilgarten), aber auch lehrreich (Quiz "Wo ist die Logik?"), informativ (zum Beispiel, die Exkursion in das Kino Museum in Berlin), sowie mitreißend (die Filmstudios, in denen wir selbst Filme drehten, selbst die Schauspieler, Monteure, Regisseure waren).
- Wir erhalten sehr viel in den Kreativ-Werkstätten- wir haben die Möglichkeit, mit Profis ihres Faches zu arbeiten. Das ist cool!
- Hier gibt es keine Konkurrenz zwischen den unterschiedlichen Kwutzot (Gruppen), alle sind miteinander befreundet, und das sind keine leeren Worte.
- Es gibt hier wunderbare Madrichim, mit denen es sehr angenehm ist, sich zu unterhalten und etwas gemeinsam zu machen. Sie sind Profis, tolle Pädagogen und ausgezeichnete Gesprächspartner. Und gleichzeitig ist unklar, wann sie es schaffen zu schlafen, denn am nächsten Morgen ist das Programm bereits fertig, wann haben sie es vorbereitet? Ich verwette einen Dollar darauf, dass sie nicht einmal vier Stunden die Nacht schliefen:).
- Das Essen schmeckt hier sehr gut.



Наум Шехтман:

- Здесь очень интересные мероприятия. Вот правда, все продуманно и сбалансированно. И весело (веревочный парк), и познавательно (викторина «Где логика?»), и информативно (например, экскурсия в музей Кино в Берлине), и увлекательно (киностудии, где мы сами снимали кино, сами были актерами, монтажерами, звукотехниками).
- Мы получаем очень многое на творческих студиях – это работа с профессионалами своего дела. Это круто!
- Здесь нет конкуренции между отрядами – все реально дружат, и это не пустые слова.
- Здесь прекрасные воспитатели-мадрихи, с которыми очень приятно общаться и делать что-то общее. Они – профессионалы, великолепные педагоги и отличные собеседники. И при этом непонятно, когда они успевают спать, ведь на утро уже новая программа, а когда они её подготовили?! Ставлю доллар, что они и четырех часов в сутки не спали :)
- Здесь очень вкусно кормят.

Parlament *Парламент J-Arteck*

Sophia Zubrilina:

Als man mich ins Parlament wählte und ich das erste Mal erschien, schien es mir, als würde es nicht besonders ernsthaft sein. Alle witzelten herum, redeten Unsinn, unterbrachen einander... Doch dann wählten wir einen Speaker, Daniel, und alles wurde wunderbar.

Ich sehe, dass man unsere Meinung hört, dass man es nicht nur macht, um ein weiteres Häkchen zu setzen. Wenn wir etwas sagen, wird es verändert, wird es gehört. Das ist großartig. Denn so ist es bei weitem nicht überall: Zum Beispiel, bei mir in der Schule muss man weiß der Kuckuck was tun, um etwas zu verändern... Und hier ist es aber sehr cool: Wir können sprechen, und werden sogleich gehört.



София Зубрилина:

Когда меня выбрали в парламент, и я пришла в первый раз, мне показалось, что это будет несерьезно. Все шутили, говорили чепуху, перебивали друг друга... Но потом мы выбрали спикера, Даниэля, и все стало отлично.

Я вижу, что наше мнение слышат, что это не для «галочки». Если мы что-то говорим, то это меняется, это услышано. Это здорово. А ведь так далеко не везде: например, у меня в школе, чтобы что-то изменить, нужно сделать неизвестно что... А здесь очень круто: мы можем говорить, и мы сразу услышаны.

J-ArtEcker 2018





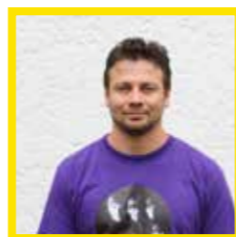
ELLA
Projektleiterin



STAS
Teamkoordinator,
Musiker



SASHA
Künstler



EVGENI
Theaterpädagoge,
Jugendleiter



KATJA
Jugendleiterin



MANYA
Jugendleiterin



ESTHER
Jugendleiterin



VERONICA
Jugendleiterin



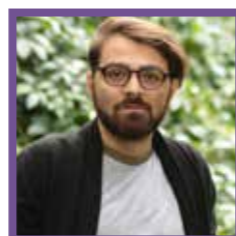
LISA
Assistentin



MERIM
Jugendleiterin



BORYS
Journalist



KOSTIA
Kameramann



GLEB
Kameramann



WIR BEDANKEN UNS FÜR
DIE FINANZIELLE FÖRDERUNG BEI:

БЛАГОДАРИМ ЗА ФИНАНСОВУЮ ПОДДЕРЖКУ:



FÜR DIE GUTE ZUSAMMENARBEIT
SIND WIR DANKBAR:

НАШИ ПАРТНЕРЫ:



WIR BEDANKEN UNS FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG BEI:

БЛАГОДАРИМ ЗА ПОДДЕРЖКУ:



IMPRESSUM:

HERAUSGEBER: J-ArtEck e.V., Rathausstr.17, 10178 Berlin
 PROJEKTLEITERIN: Ella Nilova, E-Mail: info@j-arteck.org
 WEBSEITE: www.j-arteck.org
 REDAKTION: Ella Nilova
 LAYOUT UND SATZ: Alina Goldberg
 BILD TITELBLATT: Sasha Vaisman
 SPRACHEN: Deutsch, Russisch, Englisch, Hebräisch
 AUFLAGE: 300 Ex.



**„Eine Bildungseinrichtung ohne Zeitung scheint mir
... etwas Vorübergehendes und Zufälliges, ohne Tradition,
ohne Erinnerungen, ohne Perspektive.“**

Janusz Korczak, 1878-1942

**„Воспитательное учреждение без газеты кажется мне
... чем-то временным и случайным, без традиции,
без воспоминаний, без перспектив.“**

Януш Корчак, 1878-1942

SAVE THE DATE!

INTERNATIONAL SUMMER CAMP 2019

**Jüdisches
ArtEck**
in Deutschland



In unserem Camp kannst Du:

- Schauspiel lernen • Malerei entdecken
- In einem Musikensemble spielen
- Neue Freunde finden • Viel Neues erfahren
- Sich selbst verwirklichen!

Lass uns zusammen diese Welt besser machen!

14. - 25. Juli 2019

ALTER: 13-17 JAHRE



J.Arteck Jugendbildungszentren e.V.

+49(30)89996571 info@j-arteck.org j-arteck.org

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЛАГЕРЬ 2019

**Еврейский
АртеК**
в Германии



В лагере ты сможешь:

- научиться актерскому мастерству
- играть в музыкальном ансамбле
- снимать кино • заниматься живописью
- найти друзей • узнать много нового
- раскрыть себя!

Попробуй вместе с нами сделать мир лучше!

14. - 25. Июля 2019

ДЛЯ ТЕХ, КОМУ 13-17 ЛЕТ



J.Arteck Jugendbildungszentren e.V.

+49(30)89996571 info@j-arteck.org j-arteck.org